|  |  |
| --- | --- |
| 한국어 | ภาษาไทย |
| 코로나19로 어려움을 겪는 대한민국 모든 국민에게 | สำหรับประชาชนชาวเกาหลีทุกท่าน ที่ได้รับความเดือดร้อนจากสถานการณ์ของโคโรน่า 19 |
| 긴급재난지원금을 제공합니다! | เงินสนับสนุุนช่วยเหลือภัยพิบัติฉุกเฉิน! |
| 소득, 재산과 상관없이 대한민국 모든 국민 | ให้กับประชาชนที่มีสัญชาติเกาหลีทุกคน ไม่เกี่ยวกับทรัพย์สินและรายได้ |
| (주민등록 세대 기준+건강보험료상 가구 기준) | (จ่ายตามสมาชิกในครัวเรือน ตามสำเนาทะเบียนบ้าน และ หลักฐานการจ่ายประกันสังคม) |
| 1인 40만원, 2인 60만원, 3인 80만원, 4인이상 100만원 | 1คน 4แสนวอน, 2คน 6แสนวอน, 3คน 8แสนวอน, มากกว่า 4คน 1ล้านวอน |
| 대상자 통합 조회 방법 | วิธีตรวจสอบว่า ตนมีสิทธิ ได้รับหรือไม่ |
| 조회기간 : 2020. 5. 4.(월) 09:00~ | ระยะเวลาสอบถาม: 2020.05.04 (จันทร์) 09:00 |
| 조회방법 : <http://긴급재난지원금.kr> 접속  → 공인인증서 로그인(세대주만 가능) → 조회 | วิธีตรวจสอบ : เข้าเว็บ → <http://긴급재난지원금.kr>  → ล๊อคอิน ผ่านรหัสยืนยันตัวตน (ได้เฉพาะ สมาชิกในครอบครัว≫หัวหน้าครอบครัว) → ตรวจสอบ |
| 지원금 신청방법 | วิธียื่นคำร้องขอความช่วยเหลือ |
| 01. 대상가구의 세대주가 신청 (신분증, 공인인증서) | 01. สมาชิกในครอบครัวร้องขอ≫ หัวหน้าของครอบครัวเป็นผู้มีคุณสัมบัติร้องขอ (บัตรประจำตัวประชาชน, ผ่านรหัสยืนยันตัวตน) |
| 02. 온라인/오프라인 신청 시 혼잡을 피하기 위해 '요일제'시행  월 1,6 화 2,7 수 3,8 목 4,9 금 5,0 토·일 모두 | 02. การยื่นคำร้อง ผ่านทางออนไลน์/นอกระบบออนไลน์ เพื่อลดปัญหาวุ่นวาย จึงแยก 'ตามลำดับวัน' กำหนดให้วันจันท์ ≫จันทร์ 1,6 อังคาร 2,7 วันพุธ 3,8 วันพฤหัส 4,9 วันศุกร์ 5,0 วันเสาร์ · อาทิตย์ รวมทั้งหมด |
| 출생연도 끝자리별로 신청요일 제한, 토·일 방문접수 불가 | ตามหมายเลขสุดท้ายของปีเกิด, วันเสาร์ · อาทิตย์ไม่สามารถลงทะเบียนได้ |
| ※카드사 온라인 신청은 5.16부터 '요일제'제외 | ※ ทำบัตรผ่านทางออนไลน์ ได้ตั้งแต่ วันที่ 16 เดือนพฤษภาคม ยกเว้น 'ตามลำดับวัน' |
| 신용카드, 체크카드 충전으로 받고싶다면? | หากต้องการรับบัตรเติมแบบบัตรเงินสด หรือบัตรเครดิต? |
| 신청기간 → 온라인 5.11.(월)~ , 오프라인 5.18.(월)~ | ระยะเวลาลงทะเบียน→ทางออนไลน์~,ตั้งแต่วันที่ 11เดือนพฤษภาคม(จันทร์)นอกระบบ ตั้งแต่วันที่ 18เดือนพฤษภาคม(จันทร์) |
| 온라인  카드사 홈페이지에서 신청하세요!  ①로그인 ②신청 ③지급(충전) | ทางออนไลน์  ยื่นคำร้องทางโฮมเพจของบัตร  ①ล็อกอิน ② ลงทะเบียน ③ จ่าย(เติมเงิน) |
| 오프라인  카드연계 은행 창구에서 신청하세요!  ①은행방문 ②신청 ③지급(충전) | นอกระบบออนไลน์  ยื่นคำร้องผ่านธนาคารที่เชื่อมต่อกับบัตร  ①ไปธนาคาร ② ลงทะเบียน ③ จ่าย(เติมเงิน) |
| 상품권, 선불카드로 받고싶다면?  신청기간 → 5.18.(월)~ | หากต้องการรับเป็น บัตรกำนัล, บัตรเติมเงิน?  ระยะเวลาลงทะเบียน→ ตั้งแต่วันที่18 เดือนพฤษภาคม (จันทร์)~ |
| 온라인  지자체별 별도 홈페이지에서 신청하세요!  ①지자체별 홈페이지 ②신청 ③지정장소 방문 ④지급 | ทางออนไลน์  ลงทะเบียนได้ที่โฮมเพจ แยกตามองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น!  ①โฮมเพจ องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น ② ยื่นคำร้อง ③ไปรับยังหน่วยงานที่รับผิดชอบ ④ จ่าย |
| 오프라인  읍면동 주민센터에서 신청하세요!  ①읍면동 방문 ②신청 ③지급  ※구체적 신청일정 등은 지자체 상황에 따라 일부 변동 가능 | นอกระบบออนไลน์  ลงทะเบียน ที่เขตปกครองศูนย์บริการประชาชน ประจำหมู่บ้าน ตำบล อำเภอ  ① ไปที่เขตปกครองตำบล อำเภอ ② ลงทะเบียน ③จ่าย  ※ตารางเวลาในการลงทะเบียน อาจมีการเปลี่ยนแปลง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น |
| 거동이 불편하다면? 찾아가는 신청을 이용하세요!  신청기간→5.18.(월)~ | ตารางเวลาในการลงทะเบียน อาจมีการเปลี่ยนแปลง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น  หากทำให้ไม่สดวก? ให้ใช้วิธีไปลงทะเบียน!  ระยะเวลาลงทะเบียน →ตั้งแต่วันที่18เดือน พฤษภาคม(จันทร์)~ |
| 고령, 장애인 등 거동이 불편한 주민 분들은 지자체에서 방문하여 접수를 도와드립니다.  ①전화상담,확인 ②조회 ③방문, 접수 ④지급(상품권/선불카드) | ผู้ที่ไม่สะดวก เช่นผู้สูงอายุ,และคนพิการ เป็นต้น สามารถไปขอความช่วยเหลือ ลงทะเบียนได้ที่องค์กรปกครอง  ส่วนท้องถิ่น  ① โทรขอคำปรึกษา,ยืนยัน ② สอบถาม ③ ไปติดต่อ, ลงทะเบียน ④ จ่าย (บัตรกำนัล/บัตรเงินสด) |
| 기타 안내사항 | ข้อแนะนำ อื่นๆทั่วไป |
| 이의신청방법  신청기간 5.4.(월)~  신청방법  ①주민센터 방문 ②증빙서류 제출 ③검토 후 의견 통보  ④지원금 신청  ※구체적 이의신청 일정 등은 지자체별 일부 변동 가능 | วิธีลงทะเบียน ที่ต้องปรึกษาหารือ  ระยะเวลาลงทะเบียน ตั้งแต่วันที่ 4เดือน พฤษภาคม(จันทร์)  วิธีลงทะเบียน  ① ไปที่ศูนย์บริการประชาชน ② ยื่นพยานหลักฐาน ③ หลังตรวจสอบ ปรึกษาหารือ และแจ้งให้ทราบ  ④ ลงทะเบียนรับการช่วยเหลือ  ※ตารางเวลาในการลงทะเบียน ที่ต้องปรึกษาหารือ อาจมีการเปลี่ยนแปลง ขึ้นอยู่กับสถานการณ์ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น |
| 지원금 사용 안내 | ข้อแนะนำ ในการใช้เงินสนับสนุุน |
| ·2020.8.31.까지 사용  ·사용지역, 업종, 온라인 사용에 일부 제한  ·잔액은 환급불가 | ·ใช้ได้ถึง วันที่ 31เดือน สิงหาคม 2020  ·การใช้ขึ้นอยู่กับเขต, ขึ้นอยู่กับประเภทของงาน, มีข้อจำกัดการใช้ทางออนไลน์  ·เงินส่วนที่เหลือ ไม่สามารถรับคืนได้ |
| 행정안전부  여성가족부 | กระทรวงมหาดไทยดูแลสวัสดิภาพด้านความปลอดภัย  กระทรวงความเสมอภาคสตรีและครอบครัว |
| 이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다. | แปลโดย ศูนย์ให้โทรศัพย์ทานูรี 15771366 |